



Programma

ore 18.00
Saluti da parte della
Cooperazione allo sviluppo
della Provincia autonoma
di Bolzano.

ore 18.10
Presentazione del Progetto
comunitario di cooperazione
URB AL "Fronteras Turísticas"
e del circuito "eco-turístico
Aymara - Quechua "Camino
Andino" (Bolivia, Perú,
Argentina).
Informazioni sui sentieri
tematici e curiosità.
Con la partecipazione
dei rappresentanti dei governi
locali partner di progetto
e interventi del Direttore
dell'Osservatorio Interregionale
per la Cooperazione
allo Sviluppo O.I.C.S.
dott. Gildo Baraldi e della
coordinatrice dott.ssa Annalisa
Bracaglia, dell'esperto
di turismo responsabile
dott. Alessandro Bazzanella
e del coordinatore locale
dott. Hector Navarro - ADESO
(Argentina).

ore 19.10
Altre esperienze di turismo
responsabile: Eva Clemente,
Viaggi Solidali, Torino.

ore 19.40
Domande e conclusioni.
ore 20.00
Buffet solidale
Altrocatering - Le Formiche.

Programm

18.00 Uhr
Begrüßung von Seiten der
Entwicklungszusammenarbeit
des Landes Südtirol.

18.10 Uhr
Vorstellung des gemeinsamen
Projektes der
Entwicklungszusammenarbeit
URB AL "Fronteras Turísticas"
und der ökologischen
Touristenroute
Aymara - Quechua "Camino
Andino" (Bolivien, Peru,
Argentinien). Informationen
über die thematischen
Parcours und Anekdoten dazu.
Es nehmen teil: Vertreter
der lokalen Regierungen
und Partner des Projektes.
Vorträge halten: Dr. Gildo
Baraldi, Direktor des O.I.C.S.
(Osservatorio interregionale per
la cooperazione allo sviluppo)
und die Projektkoordinatorin
Dr. Annalisa Bracaglia,
Dr. Alessandro Bazzanella,
Experte für Ökotourismus
und der lokale Koordinator
Dr. Hector Navarro - ADESO
(Argentinien).

19.10 Uhr
Weitere Erfahrungen
aus dem Öko-Tourismus
in Lateinamerika, Eva Clemente,
Viaggi solidali, Turin.

19.40 Uhr
Fragen und Diskussion.
20.00 Uhr
Faires Buffet
Altrocatering - Die Ameisen.



Info: Amt für Kabinettsangelegenheiten • Entwicklungszusammenarbeit
Ufficio Affari di gabinetto • Cooperazione allo sviluppo
T. 0471 412132 • kabinetto@provinz.bz.it
gabinetto@provincia.bz.it • www.fronterasturisticas.org



CAMINO ANDINO

**Turismo responsabile
in America Latina**

**Fairer Tourismus
in Lateinamerika**

>> 16.4.2012 | ore 18.00 Uhr
Palazzo Provinciale 1 / Landhaus 1
Via Crispi, 3 / Crispistr. 3
Bolzano / Bozen

UN ALTRO VIAGGIO / ANDERS REISEN

"Un vero viaggio di scoperta non è cercare
nuove terre, ma avere nuovi occhi."
„Die wahre Entdeckungsreise besteht nicht darin,
dass man neue Länder sucht, sondern dass man
neue Augen hat.“

(Marcel Proust)

AUTONOME PROVINZ
BOZENO - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

CAMINO ANDINO Perù • Bolivia • Argentina

**>> Alla scoperta degli altopiani
dell'America Latina**

L'evento intende essere un momento di riflessione sull'importanza
del turismo ecologicamente e culturalmente responsabile come
strumento efficace per uno sviluppo sostenibile di aree svantaggiate
del Sud del mondo, ma ricche di una bellezza naturalistica e culturale
da valorizzare. La conferenza sarà l'occasione per presentare il percorso
eco-turistico Aymara - Quechua "Camino Andino" nato dal progetto
"Fronteras Turísticas" e che si estende nelle zone frontaliere
Bolivia - Argentina e Bolivia - Perù, passando per gole tortuose,
importanti siti archeologici e paesaggi di incredibile bellezza.
Saline, laghi di alta montagna, deserto, terra e cielo si fondono
in questi luoghi remoti in un incredibile caleidoscopio naturale.

Quattro località di confine, Tarata (Perù), Calacoto (Bolivia), San Pedro
de Quemes (Bolivia) e Purmamarca (Argentina), hanno unito le loro
forze per migliorare la promozione del percorso escursionistico
"Camino Andino" che viene offerto in vari pacchetti che consentono
viaggi tematici attraverso l'antichissima eredità culturale e paesaggistica
delle comunità Aymara e Quechua che, in questo progetto, partecipano
da protagonisti allo sviluppo sostenibile del turismo nelle loro terre.

CAMINO ANDINO Perù • Bolivia • Argentina

**>> Entdeckungsreise auf den
Hochebenen Lateinamerikas**

Die Veranstaltung möchte verstärkter Interesse für den ökologisch und
ethnisch verantwortlichen Tourismus wecken und zwar als Instrument
für eine nachhaltige Entwicklung benachteiligter Regionen im Süden
der Welt, die aber reich an Naturschauplätzen und kultureller Diversität
sind. Die Konferenz bietet die Möglichkeit, die Aymara-Quechua
Touristenroute „Camino Andino“ kennen zu lernen, welche im Projekt
„Fronteras Turísticas“ entwickelt wurde und sich in den Grenzgebieten
zwischen Bolivien - Argentinien und Bolivien - Peru befindet.
Zwischen gewundenen Schluchten, wichtigen archaischen
Grabungsstätten und Landschaften atemberaubender Schönheit.
Salinen, Bergseen, Wüsten verschmelzen an jenen fernen Orten
Himmel und Erde in einem unglaublichen natürlichen Kaleidoskop.

Vier Orte, Tarata in Peru, Calacoto und San Pedro de Quemes in Bolivien
und Purmamarca in Argentinien, haben ihre Kräfte gebündelt,
um den Pfad „Camino Andino“ auf- und auszubauen. Dieser wird
in verschiedenen Reisepaket angeboten, welche thematische Reisen
durch die uralten kulturellen und landschaftlichen Schätze der Aymara
und Quechua ermöglichen, die auch über dieses Projekt die nachhaltige
Entwicklung des Tourismus ihrer Gegenden vorantreiben möchten.



Ore 16.30 - 17.30

Inaugurazione degli stand
informativi sul "Camino Andino"
e delle Botteghe del Mondo.
Incontro tra i responsabili
argentiniani, boliviani e peruviani
del "Camino Andino" e gli operatori
turistici interessati a uno scambio
informativo (è richiesta
la prenotazione dell'appuntamento
tel. 0471 412133/35).

16.30 Uhr - 17.30 Uhr

Eröffnung und Vorstellung
der Informationsstände über
den „Camino Andino“
und der Weltläden.
Treffen zwischen
den Verantwortlichen des „Camino
Andino“ aus Argentinien, Bolivien,
Peru und allen interessierten
Reiseveranstaltern (bitte
reservieren Sie einen Platz
unter 0471 412133/35).

Ore 18.00

Incontro sul turismo responsabile in America Latina

La Cooperazione allo Sviluppo
della Provincia autonoma
di Bolzano organizza l'evento
conclusivo del progetto triennale
"Fronteras Turísticas - Coesione,
inclusione e sviluppo sociale
attraverso il turismo sostenibile"
cofinanziato dalla Commissione
Europea e realizzato dalle Province
di Frosinone e Bolzano
e dall'Osservatorio Interregionale
per la Cooperazione allo Sviluppo
(Italia) con i governi locali
di San Pedro de Quemes
e Calacoto (Bolivia), Tarata (Perù),
Purmamarca (Argentina).

18.00 Uhr

Konferenz über nachhaltigen Tourismus in Lateinamerika

Die Entwicklungszusammenarbeit
des Landes Südtirols organisiert
die Abschlussveranstaltung des
dreijährigen Projektes
„Fronteras Turísticas - Kohäsion,
Integration und soziale
Entwicklung durch nachhaltigen
Tourismus“, welches von der
Europäischen Union mit-finanziert,
von den Provinzen Frosinone
und Bozen und vom O.I.C.S.
(Osservatorio Interregionale
per la Cooperazione allo Sviluppo)
koordiniert und in Zusammenarbeit
mit den lokalen Regierungen
von San Pedro de Quemes
und Calacoto (Bolivien), Tarata
(Peru), Purmamarca (Argentinien)
umgesetzt wird.